

ТЕЛЕГРАММА ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ СССР В ФИНЛЯНДИИ М. Г. ЮДАНОВА В НАРОДНЫЙ КОМИССАРИАТ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ СССР

13 октября 1939 г.
Немедленно. Сов. секретно

1. Вчера вечером о положении Финляндии в связи с переговорами в Москве выступил Каяндер [Cajander]. Он говорил о сочувствии Скандинавии в столь тяжелые времена для Финляндии. Далее заявил, что все слои едины оборонять страну от любой агрессии. Затем отмечает принятие правительством мер по обороне республики и защите населения. Каяндер говорит также о том, что Финляндии не угрожает непосредственная опасность и указывает, что на чрезмерные требования Финляндия не намерена согласиться. Следовательно, правительство намерено в переговорах идти на некоторые уступки. Среди части правительства, влиятельных промышленных и банковских кругов считают, что в случае территориальных требований со стороны СССР правительство должно согласиться даже на передачу Аландского архипелага и других островов, но не идти ни на какие уступки на материке. Полагают, что правительство во время переговоров сделает все для того, чтобы затянуть их, и будет медлить в высказывании своего отношения к предложениям Советского правительства.

2. По всем этим вопросам консультируется в первую очередь с Англией, а также и Скандинавскими странами. Сегодня печать умерила враждебный тон к СССР, но среди населения ведется большая антисоветская и шовинистическая кампания. Военные чрезвычайные мероприятия продолжают осуществлять, как и эвакуацию населения из города, кроме крупной и мелкой буржуазии покидают город часть служащих и рабочих, бросая работу. Получена вторая циркулярная нота от 12 октября о порядке эвакуации членов дипломатического корпуса и персонала миссий при эвакуации правительства из Гельсинки.

Поверенный в делах

АВП РФ, ф. 059, оп. 1, н. 297, д. 2053, л. 201—202.

Источник: Министерство Иностранных Дел Российской Федерации. Документы внешней политики. 1939. XXII:2. № 683. Москва: Междунар. отношения, 1992.

TELEGRAM OF THE CHARGÉ OF AFFAIRS OF THE USSR IN FINLAND M. G. YUDANOV TO THE PEOPLE'S COMMISSARIAT FOR FOREIGN AFFAIRS OF THE USSR

October 13, 1939
Immediately. Full secretly

1. Last night Cajander spoke about Finland's position in relation to the talks in Moscow. He spoke of Scandinavia's sympathy at such hard times for Finland. He further stated that all layers are united to defend the country against any aggression. Then he notes the approval of the government measures to defend the republic and protect the population. Cajander also says that Finland is not in immediate danger and indicates that Finland does not intend to agree to the excessive demands. Consequently, the government intends to make some concessions in the negotiations. Some of the government, influential industrial and banking circles believe that in the event of territorial claims from the USSR, the government should even agree to the transfer of the Aland archipelago and other islands, but not make any concessions on the mainland. Do believe that the government will during the negotiations do everything that cause delay to them and will be slow in expressing its attitude to the proposals of the Soviet government.

2. On all these issues primarily England, as well as the Scandinavian countries are consulted. Today, the press has moderated its hostile tone towards the USSR, but a large anti-Soviet and chauvinist campaign is going on as usual among the population. Military emergency measures continue to be carried out, as well as the evacuation of the population from the city, in addition to the big and petty bourgeoisie, some employees and workers leave the city, quitting their jobs. A second circular note of 12 October was received on the procedure for evacuating members of the diplomatic corps and mission personnel during the evacuation of the government from Helsinki.

Chargé d'Affaires

АВП РФ, ф. 059, он. 1, н. 297, д. 2053, л. 201—202.

Source: Foreign Ministry of Russian Federation. Foreign policy documents. 1939. XXII:2. Nr. 683. Moscow: Mezhdunar. otnosheniya, 1992.

TELEGRAM OF THE CHARGÉ OF AFFAIRS OF THE USSR IN FINLAND M. G. YUDANOV TO THE PEOPLE'S COMMISSARIAT FOR FOREIGN AFFAIRS OF THE USSR

13. lokakuuta 1939.
Kiireellinen. Täysin salainen.

1. Eilen illalla Cajander puhui Suomen asemasta suhteessa Moskovan keskusteluihin. Hän puhui Scandinavian sympatiasta Suomea kohtaan näinä kovina aikoina. Hän totesi edelleen, että kaikki kansankerrokset ovat yhdessä puolustamassa maata mitä tahansa aggressiota vastaan. Sitten hän pani merkille hallituksen toimien hyväksynnän tasavallan ja väestön puolustamiseksi. Cajander sanoi myös, että Suomi ei ole välittömässä vaarassa ja korosti, että Suomi ei aio suostua liiallisiin vaatimuksiin. Tämän seurauksena hallitus aikoo tehdä joitakin myönnytyksiä neuvotteluissa. Jotkut hallituksessa, vaikutusvaltaisissa teollisuus- ja pankkiireissä uskovat, että siinä tapauksessa, jos SNTL esittää aluevaatimuksia, hallituksen tulisi jopa suostua Ahvenanmaan saariston ja muiden saarien siirtoon, mutta olla tekemättä yhtään myönnytystä mantereella. Uskokaa, että hallitus tulee neuvottelujen aikana tekemään kaikkensa niitä viivyttääkseen ja tulee olemaan hidas ilmaistessaan mielipiteensä neuvostohallituksen ehdotuksista.
2. Kaikissa näissä asioissa kysytään pääasiassa Englannin kuin myös Skandinavian maiden mielipidettä. Lehdistö on nykyään lieventänyt vihamielistä äänensävyään SNTL:ää kohtaan, mutta mittava neuvostovastainen ja shovinistinen kampanja jatkuu kuten tavallista väestön keskuudessa. Sotilaallisten poikkeustoimien täytäntöönpano jatkuu kuten myös kaupunkiväestön evakuointi, minkä lisäksi suur- ja pikkuporvaristo, jotkut toimihenkilöt ja työläiset lähtevät kaupungista työnsä jättäen. Toinen kiertokirje lokakuun 12:nä saatiin ja se koski diplomaattikunnan jäsenten ja lähetystöhenkilöstön evakuointimenettelyä hallituksen evakuoituessa Helsingistä.

Asiainhoitaja

АВП РФ, ф. 059, он. 1, н. 297, д. 2053, л. 201—202.

Lähde: Venäjän Federaation ulkoministeriö. Ulkopolitiikan asiakirjoja. 1939. XXII:2. Nr. 683. Moskova: Mezhdunar. otnoshenija, 1992.